

LETTRE CIRCULAIRE 69/2003
12 novembre 2003

ICC 2003 – 21e CONFERENCE CARTOGRAPHIQUE INTERNATIONALE
(Durban, Afrique du Sud, 10-16 août 2003)

Exposition de cartes marines par les Etats membres de l'OHI
Protocole d'accord OHI-ACI
Joint Board of Geospatial Information Societies

- Références: 1] Lettre circulaire du BHI 26/2003, du 19 mars 2003
2] Lettre circulaire du BHI 48/2003, du 30 juin 2003

Monsieur le Directeur,

1. Comme indiqué dans les lettres circulaires mentionnées en référence, une exposition des produits cartographiques de l'OHI a eu lieu dans le cadre de la 21e conférence cartographique internationale (ICC 2003), à Durban, Afrique du Sud, du 10 au 16 août 2003. Les conférences cartographiques internationales qui ont lieu toutes les deux années constituent des événements majeurs de l'Association cartographique internationale (ACI) (www.icaci.org) et attirent de nombreux acteurs du monde cartographique. Plus de 700 participants ont pris part à l'ICC 2003. A cette occasion, le nouveau président de l'ACI, le Prof. Milan Konecny (République Tchèque) a été élu. Nous sommes certains que les excellentes relations entretenues entre le BHI et le président sortant de l'ACI, le Dr. Bengt Rystedt (Suède) seront maintenues avec le Prof. Konecny.

L'exposition des cartes marines de l'OHI a remporté un vif succès, notamment en raison du remarquable soutien apporté par le Service hydrographique de la marine sud-africaine (SANHO). Les cartes des Etats membres ont été présentées dans un emplacement spécifique, généreusement mis à la disposition de l'OHI par les organisateurs de l'ICC 2003, et l'exposition de l'OHI a suscité un grand intérêt parmi les délégués présents à la conférence de l'ACI.

Des produits cartographiques et/ou posters des 19 Services hydrographiques suivants et du BHI ont été exposés :

Afrique du Sud, Australie, Chili, Chine, Corée (Rép. de), Croatie, Cuba, Danemark, Espagne, Finlande, France, Japon, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Royaume-Uni, Russie, Fédération de, Suède et Ukraine.

Un jury a été constitué afin d'évaluer l'exposition de l'OHI, sous la présidence du représentant du BHI, M. Michel Huet (Adjoint technique pour la Cartographie), avec la participation du Prof. Konecny, et de plusieurs personnalités de l'ACI. Après un examen minutieux de toutes les présentations, le jury a décidé, en fonction d'une série de critères stricts, que la récompense du meilleur exposant devrait être attribuée à deux SH présentant une large diversité de produits

cartographiques, y compris les ENC visualisées sur un ordinateur simulant un ECDIS, avec, en permanence, du personnel sur place. Les SH lauréats ont été **l'Afrique du Sud et l'Ukraine**.

Le BHI souhaite remercier tous les SH énumérés ci-dessus pour leur participation à cette exposition et félicite chaleureusement les lauréats qui recevront leur récompense lors de la prochaine manifestation majeure de l'OHI, à savoir la Conférence hydrographique internationale extraordinaire (CHIE) d'avril 2005, à Monaco.

Les autres meilleures présentations choisies par le Jury ont été celles du **Japon** et du **Royaume-Uni** et le BHI tient également à féliciter ces deux SH pour leur excellente contribution.

2. Lors de l'ICC 2003, le représentant du BHI a eu la possibilité de soumettre un projet de **protocole d'accord OHI-ACI** au Comité directeur de l'ACI; ce protocole avait été préparé par le BHI afin de renforcer la coopération entre les deux organisations, conformément à l'Élément 1.2 : Coopération avec les Organisations internationales du Programme de travail de l'OHI pour 2003-2007. L'intention était de recueillir les points de vue de l'ACI sur le principe de ce protocole et sur le contenu du projet proposé. Le Comité directeur de l'ACI a fortement soutenu le principe d'un protocole d'accord avec l'OHI et a approuvé le projet de texte avec des amendements mineurs. Un exemplaire de ce dernier est joint en **Annexe A**.

Il vous est demandé de bien vouloir examiner ce projet et de faire parvenir vos commentaires, le cas échéant, au BHI, avant le 15 décembre 2003. Si aucun commentaire défavorable n'est reçu quant à cette initiative, avant cette date, le président du BHI prévoit de signer le protocole d'accord, au nom de l'OHI, avant fin décembre 2003.

3. Lors de l'ICC 2003, le **JB-GIS (Joint Board of Geospatial Information Societies)** a tenu sa réunion annuelle, avec des représentants de l'ACI, de l'OHI, de la FIG, de l'AIG (Association internationale de géodésie), la SIPT (Société internationale de photogrammétrie et de télédétection), l'ISCGM (International Steering Committee for Global Mapping) et IMTA (International Map Trade Association). Outre les organisations susmentionnées, le JB-GIS comprend également l'UGI (Union géographique internationale). Le compte rendu de cette réunion, présidée par le président de l'ACI en place à cette date, le Dr. Rystedt, a été préparé par le Secrétaire Général de l'ACI et est reproduit en **Annexe B**, à titre d'information.

Le JB-GIS peut être considéré comme un forum de discussion des domaines d'intérêt communs à plusieurs sociétés membres, et comme un mécanisme de coordination pour la coopération. Les objectifs du JB-GIS consistent à accroître la coopération entre les sociétés membres et à constituer un point de contact officiel pour toutes les agences intéressées par les informations géospatiales.

Comme vous pourrez le constater dans le compte rendu, la présidence du Comité est assurée, à tour de rôle, par les présidents de chaque société membre. Le président de la SIPT, le Dr. John C. Trinder, présidera le JB-GIS jusqu'à sa prochaine réunion de juillet 2004, à Istanbul, Turquie, conjointement avec un congrès de la SIPT. Le BHI a proposé d'organiser la réunion du JB-GIS pour 2005 à Monaco, à l'occasion de la 3e CHIE d'avril 2005. Il est donc prévu que le président de l'OHI assumera la présidence du JB-GIS de juillet 2004 à avril 2005.

Il a été convenu qu'un site web serait créé, si possible en utilisant l'adresse suivante : www.jbgis.org, et que l'adresse postale du JB-GIS serait celle du siège permanent de la FIG au Danemark (Lindevangs Allé 4, 2000 Frederiksberg, Copenhague, Danemark).

Tous les commentaires formulés sur cette question seront les bienvenus.

4. La prochaine conférence de l'ACI aura lieu à La Coruña, Espagne, du 9 au 16 juillet 2005 (www.icc2005.org). A cette occasion, le BHI a l'intention de faire largement connaître l'OHI, de la façon suivante :

- Une autre exposition des cartes marines de l'OHI. A la suite du succès remporté par la présentation de l'OHI aux cartographes du monde entier, l'on espère que la prochaine exposition verra la participation d'un nombre d'Etats membres de l'OHI encore plus grand.
- Présentation de communications à la conférence par les représentants de l'OHI, du BHI. L'aspect maritime de la cartographie n'a pas été suffisamment mis en relief lors des conférences de l'ACI, dans le passé, et nous souhaitons améliorer la participation de l'OHI. Dans l'idéal, il devrait y avoir une ou deux sessions de la conférence exclusivement consacrées à la cartographie marine/nautique.
- La participation à l'ICC 2005 du plus grand nombre possible de SH. En plus du BHI, les Services hydrographiques suivants ont été représentés à l'ICC 2003 : Afrique du Sud, Chine, Equateur, Finlande, Inde, Suède et Ukraine. L'on espère que la participation des SH sera bien plus élevée lors de l'ICC 2005.

5. Le BHI souhaite de nouveau exprimer sa gratitude au SH sud-africain pour l'assistance apportée au BHI dans l'organisation de l'exposition des cartes marines de l'OHI lors de l'ICC 2003. Le Bureau est certain que l'"Instituto Hidrografico de la Marina" espagnol apportera une assistance similaire à l'occasion de l'ICC 2005.

Veillez agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma haute considération,

Pour le Comité de direction,



Vice-amiral Alexandros MARATOS
Président

P.J. : Annexe A - Projet de protocole d'accord OHI-ACI
Annexe B - Compte rendu de la réunion 2003 du JB-GIS (anglais uniquement)

PROJET
PROTOCOLE D'ACCORD
entre
L'ORGANISATION HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONALE (OHI) et
L'ASSOCIATION CARTOGRAPHIQUE INTERNATIONALE (ACI)

1. Parties

Ce document constitue un Protocole d'accord entre l'Organisation hydrographique internationale (OHI) et l'Association cartographique internationale (ACI).

2. Contexte

L'OHI et l'ACI se reconnaissent réciproquement comme étant des organisations internationales qui ont de nombreuses activités complémentaires concernant des groupes professionnels similaires.

L'OHI est une organisation intergouvernementale de nature consultative et technique regroupant plus de 70 Etats membres représentés par leur service hydrographique national respectif. Les objectifs de l'OHI englobent la coordination des activités des Services hydrographiques nationaux, la normalisation des cartes marines et des publications nautiques ainsi que l'adoption de méthodes fiables et efficaces en matière d'exécution de levés hydrographiques, objectifs qui visent tous à contribuer à la sécurité de la navigation et à la protection du milieu marin. A l'appui de ses travaux, l'OHI dispose de plusieurs Commissions hydrographiques régionales qui permettent d'attirer l'attention sur les questions d'ordre régional ainsi que de divers comités et groupes de travail chargés d'aborder des sujets techniques et de politique particuliers.

L'ACI est l'organisme mondial qui fait autorité dans le domaine de la cartographie et des sciences de l'information géographique (IG). L'ACI travaille avec des organismes nationaux et internationaux gouvernementaux et commerciaux ainsi qu'avec d'autres sociétés scientifiques internationales afin de contribuer à la compréhension et à la résolution de problèmes mondiaux grâce à l'utilisation de la cartographie et des sciences IG dans les processus de prises de décisions, afin d'encourager la diffusion internationale des informations environnementales, économiques, sociales et spatiales par le biais de la cartographie, afin d'assurer un forum global de discussion du rôle et du statut de la cartographie et des sciences IG, afin de faciliter le transfert des nouvelles technologies et compétences en matière de cartographie et d'IG, entre les pays, et notamment vers les pays en voie de développement, afin d'effectuer ou de promouvoir des recherches multinationales dans le domaine de la cartographie et des sciences IG en vue de résoudre les problèmes scientifiques appliqués, afin d'améliorer l'enseignement cartographique et en sciences IG, dans le sens le plus large du terme, par le biais de publications, de séminaires et de conférences, et afin de promouvoir l'utilisation de normes professionnelles et techniques en ce qui concerne la cartographie et les sciences IG.

3. Objectif

Ce protocole d'accord vise à proposer un cadre permettant d'assurer une liaison continue entre les deux organisations. Cela sera possible grâce au maintien et à l'accroissement des possibilités d'échanges scientifiques, techniques, professionnels, universitaires et éducationnels entre les membres des deux organisations via un programme continu de coopération permettant un échange mutuel des connaissances et de l'expertise technique qui profitera aux deux organisations.

4. Programme des activités

Conformément au contexte et à l'objectif décrits ci-dessus, les deux organisations conviennent d'intensifier leur coopération dans leur intérêt réciproque en adoptant, entre autres, les mesures suivantes:

1. Des contacts réguliers seront établis entre les deux organisations afin d'instituer et de maintenir une liaison continue eu égard aux questions présentant un intérêt commun.
2. Chaque organisation avisera l'autre de toutes les commissions, groupes de travail, etc. qu'elle aura établis et l'invitera à être représentée lorsque cela sera jugé approprié d'un commun accord. En ce qui concerne l'ACI le rôle principal eu égard à cette coopération relèvera de la responsabilité de la Commission chargée de la cartographie marine.
3. Chaque organisation tiendra l'autre informée de son programme en matière de séminaires, d'ateliers, etc. afin de permettre une participation conjointe au cas où celui-ci présenterait un intérêt commun, et portera ces événements à la connaissance de ses membres selon qu'il convient.
4. Les deux organisations identifieront les possibilités d'organiser conjointement des séminaires ou des ateliers spécialisés.
5. Les deux organisations réaffirmeront leur engagement dans les travaux du Comité consultatif international OHI/FIG/ACI sur les normes de compétence pour les hydrographes et les spécialistes en cartographie marine, qui seront réalisés dans le cadre des règles adoptées pour ce Comité consultatif.
6. Chaque organisation invitera un représentant de l'autre à participer à ses Assemblées Générales/ conférences respectives et le dispensera des droits d'enregistrement.

5. Engagement financier

Aucune des deux organisations ne pourra engager l'autre dans des dépenses autres que celles relatives à l'application de ce protocole sans consentement écrit spécifique signé par les deux organisations.

6. Statut juridique

Ce protocole d'accord ne crée aucun lien d'ordre juridique entre les deux organisations qui conserveront leur propre indépendance.

Ce protocole d'accord demeure valable jusqu'à ce que, soit l'OHI, soit l'ACI, propose d'y apporter des modifications. Chaque organisation peut suggérer des modifications à tout moment. Toutes les modifications proposées devront être approuvées par les deux organisations.

Ce protocole d'accord peut être dénoncé à tout moment, pour toute raison invoquée. Il suffit pour cela que l'une des deux parties le signifie par écrit à l'autre, en lui faisant part de son intention de se retirer de ce Protocole d'accord.

Date: 2003

Pour l'OHI
Vice-amiral Alexandros Maratos
Président du BHI

Pour l'ACI
Professeur Milán Konecny
Président de l'ACI

**Joint Board Geo-Spatial Information Societies
Minutes**

Place: Room 25, International Congress Centre, Durban, South Africa.
Time: Tuesday, 12 August 2003, 10-12.00
Present: Fraser Taylor International Steering Committee for Global Map
Gerhard Beutler IAG
Keith Murray FIG
Ammatzia Peled ISPRS
John Trinder ISPRS
Bengt Rystedt ICA
Will Teft IMTA
Michel Huet IHO
Ferjan Ormeling ICA

1. Opening by Bengt Rystedt

It is decided that Rystedt will preside the meeting and that Ormeling will take the minutes.

2. Adoption of the Agenda:

It is proposed to add the following items: joint dictionary, and special sessions at each other's conferences.

3. Minutes last JB-GIS meeting

Huet: Changes in the e-mail addresses should be accommodated, the matrix should be updated.

Trinder: that will be accounted for as this matrix will be changed anyway in 2004. He mentions feedback on the matrix was asked without results, except from Rystedt. The final minutes of Budapest (2/9/2001) and the minutes of Washington (22/4/2002) are both accepted.

4. Information from the participating societies.

Beutler (IAG) indicates IAG is a fundamental science for many of the activities in the SIS. IGS (International GPS services) developed into an IGNS. IAG has restructured itself because of the impact of the computer and GPS. There are now 4 commissions and a number of services, provided on the same level as the commissions. Next to those the IAG has projects, that should encompass activities of all commissions. At the top there is an IAG Bureau (Beutler, Tscherning, Sideris). In August 2005 there will be an IAG Scientific Assembly (in Cairns, Australia), and in 2007 an IAG/IUGG General Assembly in Perugia, Italy.

Michel Huet (IHO) mentions that a new team of directors was elected in 2002, its next major conference will be held in Monaco, April 2005; specially convened to consider the work conducted and the proposal put forward by the IHO Strategic Planning Working Group (SPWG) on the future of the Organization. Huet suggests the joint board has its 2005 meeting on this occasion. Memoranda of Understanding (MOU) have been established by IHO jointly with the International Maritime Academy and International Maritime Organization (IMA - IMO), with IOC and ISO. Under consideration are MOUs with FIG and ICA.

There is a current attempt to align all IHO standards with TC211 standards. The IHO website has been designed anew. There just has been a conference on the General Bathymetric Chart of the Oceans (GEBCO) on its 100th anniversary that is why IHO is also interested in cooperation with Global Map. A new edition of GEBCO has just been issued on CD-ROM.

In October 2003 there will be an ECDIS Conference in Singapore, with IHO being a sponsor. IHO will also be one of the sponsors of the Geomatica Congress in Cuba, May 10-15, 2004. Answering a query,

he mentioned that the new edition of the IHO publication on the limits of oceans and seas (S-23) has not yet been completed.

Keith Murray: FIG primaries will attend the ISPRS conference in Istanbul, for the SIS meeting. New definitions for surveyors are forthcoming. FIG will have a regional conference in Marrakech (Dec 2-5, 2003), a working week in Paris (May 22-23, 2004), a regional conference in Jakarta (October 3-7 2004) and in 2005 a FIG-GSDI working week in Cairo.

Will Teft: IMTA was founded 1981 in Dallas, has expanded quickly and is now split up between 3 regional organizations (Americas, Europe, Middle East and Africa, Asia and the Pacific), with each their own meetings. There are 900 active members worldwide.

Future meetings: September 2003: Santa Barbara (Americas), November 2003 Sydney (Asia and Pacific), February 2004 Global Conference in Tours (France). IMTA hopes for representation of all sister societies there. A members' directory can be found at www.maptrade.org. IMTA is also represented at the major book fairs.

John Trinder, ISPRS: ISPRS is registered now in Maryland, USA (as an international non-profit organization). An ISPRS foundation will be established, as a fund-raising organization to support the scientific activities. Larry Fritz is developing the relevant by-laws. It will be finalized by end 2003.

The next ISPRS Congress will be held in Istanbul, July 12-23, and Trinder invites the Joint Board for a meeting there. The congress will be used to overhaul the structure of the technical committees that have been stable since 1952. Remote Sensing has not really been integrated, so now there will be 2 remote sensing, 2 photogrammetry, 2 geoinformation commissions and 2 joint commissions. In July 2004 a new structure of the commissions will be voted, and the matrix will be adapted accordingly. ISPRS has now been granted full membership of ICSU.

Fraser Taylor, *Global Mapping*: Global Map is the project to produce a global 1:1 Million resolution generally accessible dataset. There is a 20 member international steering committee, the secretariat is organized at GSI, Japan. The idea for a global map started out of Agenda 21 (Rio de Janeiro). Each NMO has been invited by UN to participate in Global Map. 83 % of the land area is now covered. By 2007 it will be complete. ISCGM has a \$7 million capacity building and training program. Improvement of the website for data distribution is considered through a global portal. (through this portal it would be possible to link Global Map to GEBCO). Global Map is a highly specific goal, input from SIS is welcomed; it is envisaged to have a number of specific projects to which all can contribute.

Bengt Rystedt, ICA: ICA is registered as non-profit organization in Sweden. There are coming meetings in Genoa (CoastGIS, together with IGU), and international cartographic conferences July 9-16, 2005 in A Coruna, Spain, and August 2007 in Moscow. A Strategic Plan has been prepared for this Durban conference to be accepted.

Huet asks the e-mail addresses of those present to be circulated.

5. Mission and objectives of JBSIS

Rystedt asks whether the declaration made by the SIS members in Budapest is still considered valid. This is important as Laaribi of the UN Statistics Division and organizer of the UN Regional Cartographic Conferences wants solid contacts with the spatial information umbrella organization.

Taylor, *Beutler*: Joint board should take proactive action in UN to be recognized as the proper partner for the regional cartographic conferences.

Taylor proposes to start making the joint board a formal group, with an aim and objectives to increase cooperation and to act as contact point.

Trinder asks whether a better name for the joint board is desirable. We should not go beyond the mandate, however, but offer ourselves as contact point for the geospatial societies. With a formal statement we should establish ourselves as the formal board of the geospatial information societies, and for that purpose a letter of agreement is needed. This formalization also means a rotation of chairs. For 2003/4 *Trinder* is asked to chair, for 2004/5 *Huet* is asked to check that *Vadm Maratos*, IHO President, is prepared to chair.

Huet has no instructions for such a formalization, but acknowledges that it is desirable that we are recognized by the UN as an expert organization.

Taylor: we need to make ourselves more visible, without going into the direction of IUSM. We want to be the single most important contact point for geo-information. We consist of the presidents and secretary-generals of our societies. In our bylaws each of us has to change 'sister societies' to (geo)spatial information societies. If we want to be an important contact point, we need a permanent address; supposedly in Denmark (at either FIG or IAG headquarters), which would send the messages on to the current chair.

Taylor: a webpage should be established as well, and someone should be responsible for the correspondence: a secretary-general which would rotate every 3 years, but keep the e-mail address.

Trinder: we have to ask for jbgis.org, or, if that is unavailable, for jbsis.org.

Taylor: we need a one paragraph statement on what we agreed today.

Rystedt asks whether we can include ISCGM and IMTA, all agree. It is decided also to leave a place open for IGU if they want it.

Huet asks whether IOC (Intergovernmental Oceanographic Commission) might also be admitted, which is accepted, should they apply.

Digital Earth would not be admitted as it has no formal board.

6. Low interest amongst students for geomatics.

In Africa especially our field is in danger of disappearing. *Beutler*: IAG will address this issue in its Marrakech December 2003 meeting (December 2-5). This is too soon; the issue will be raised again in Istanbul, where *Trinder* will put it on the agenda.

7. Relation to other societies

The participants do not agree with GSDI's attempts to establish itself as another society in our field, especially so if GSDI wants membership dues from other organizations, instead of friendly relations based on using each other's expertise.

8. Any other matters

The statement drafted by *Taylor* is generally accepted (see appendix).

Peled proposes that *Trinder* sends it on to *Laaribi*. *Trinder* also will design a letterhead for that purpose (and circulate it to other members).

Trinder indicates that the letter has to be formalized by individual societies; this will be done by ISPRS next week.

-Dictionary:

Rystedt: tries to interest the other societies in jointly approaching a publisher. *Trinder* says they gave it up, as it was too much work. *Huet* indicates a web version will be on the IHO web for hydrographic terms. *Ormeling* shows the website of the Netherlands cartographic society with a dictionary of relevant terms in Dutch, French, English and German (definitions only in Dutch). It is accepted that

all societies shall prepare statements on what is available in the field of dictionaries /terminology for the Istanbul meeting.

-Accessibility: Taylor says the joint board should be more accessible, and should have electronic meetings.

Trinder: the postal addresses of FIG or IAG can be used for hard copy material; in the website a list server for the joint board should be established, which only members can access.

It is decided to have the FIG address first as permanent secretariat, and John Trinder as the first president until after Istanbul (2004), when Alexandros Maratos will take over, until after Monaco (2005)

-Sessions at each other's conferences.

This is not really discussed. *Ormeling* mentions ICA has a special session on electronic atlases at the forthcoming IGU conference in Glasgow.

9. Next Meeting:

July 2004 in Istanbul (Trinder will circulate the date set asap].

Appendix 1:

Websites:

www.isprs.org

www.maptrade.org

www.ddl.org/figtree/

www.iho.shom.fr

www.iscgm.org

www.iag-aig.org (prev. www.gfy.ku.dk/~iag/)

www.icaci.org

e-mail addresses:

John Tinder	j.trinder@unsw.edu.au
Michel Huet	mhuet@ihb.mc
Gerhard Beutlergerhard	beutler@aiub.unibe.ch
FIG bureau	Markku.Villikka@fig.net
Fraser Taylor	fraser_taylor@carleton.ca
Will Teft	wtefft@mail.maplink.com
Ammatzia Peled	peled@rjb-3d.com
Bengt Rystedt	bengt.rystedt@lm.se
Ferjan Ormeling	f.ormeling@geog.uu.nl

Appendix 2:

The Joint Board of the Geospatial Information Societies

Letter of Intent

At its meeting on August 12, 2003, the Joint Board agreed to formalize its existing activities and to make these visible and accessible to outside agencies such as the United Nations. The existing membership consists of FIG, IAG, ICA, IGU, IHO, IMTA, ISPRS and ISCGM.

The Joint Board will encourage other societies interested in geospatial information to apply for membership. Such applications will be considered by the existing board.

The chair of the Board will rotate annually over the presidents of each society. A website will be created, possibly using www.jbgis.org. The postal address will be the permanent headquarters of FIG in Denmark.

The objective of JBGIS is to increase cooperation amongst the societies involved and to provide an authoritative contact point for all agencies interested in geospatial information

The following organizations agreed to this statement in Durban, August 12, 2003:

FIG, IAG, IHO, IMTA, ISCGM, ISPRS and ICA

Gerhard Beutler (IAG), Michel Huet (IHO), Keith Murray (FIG), Ferjan Ormeling (ICA), Ammatzia Peled (ISPRS), Bengt Rystedt (ICA), Fraser Taylor (ISCGM), Will Teft (IMTA), John Trinder (ISPRS)